

SALLE DES CONCERTS – CITÉ DE LA MUSIQUE

VENDREDI 10 OCTOBRE 2025 – 20H

# Shéhérazade



CITÉ DE LA MUSIQUE  
PHILHARMONIE  
DE PARIS

# Week-end

## Mille et une nuits

Si le recueil des *Mille et Une Nuits* est considéré comme marginal dans la littérature arabe, en raison de la diversité de ses origines et du registre populaire auquel il appartient, il a au contraire exercé une grande influence sur l'imaginaire européen. Il la doit à la traduction en français opérée par Antoine Galland au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, qui y ajoute plusieurs récits parmi les plus connus (les aventures de Sinbad, Aladin et Ali Baba notamment). Au XIX<sup>e</sup> siècle, la mode de l'orientalisme, accentuée par l'augmentation des échanges culturels et commerciaux et les expositions universelles, fait le reste. En 1888, Rimski-Korsakov crée ainsi une suite symphonique pour orchestre qu'il présente comme un « kaléidoscope d'images fabuleuses d'un caractère oriental ». C'est celle-ci que dirige la cheffe Simone Menezes, adepte des projets transversaux, dans un arrangement qui mêle instruments occidentaux et orientaux pour le concert Shéhérazade. L'actrice franco-iranienne Golshifteh Farahani incarne la conteuse à l'imagination sans limites. Le concert est précédé d'une rencontre avec la cheffe, déjà venue à la Philharmonie pour le projet Amazônia, illustré par des photos de Sebastião Salgado.

L'intérêt pour l'univers des *Mille et Une Nuits* perdure au XX<sup>e</sup> siècle, comme en témoigne une autre suite pour orchestre, due à Armande de Polignac, qui en propose aussi une version pour piano à quatre mains. Elle est interprétée par le duo Játékok aux côtés d'autres œuvres de compositrices de la fin du XIX<sup>e</sup> et du début du XX<sup>e</sup> siècle, telles Mel Bonis ou Cécile Chaminade.

Du côté de la création contemporaine, on découvre Fiona Sanjabi, autrice, compositrice, interprète et performeuse : accompagnée de ses musiciens, elle entrelace des extraits du recueil avec des pièces chantées en persan, en arabe ou en français dans l'univers pop qui la caractérise. Quant aux familles, elles peuvent profiter de l'adaptation d'une histoire de Shéhérazade, celle du cheval d'ébène, un cheval volant qui mène ses cavaliers de la Perse au Cachemire. Interprétée par l'Orchestre de chambre de Paris sous la direction de la jeune cheffe Izabelé Jankauskaitė, la musique de Keyvan Chemirani (également soliste du concert avec Simone Menezes) s'inspire de la musique savante persane et jette une passerelle vers le jazz. La compagnie de théâtre d'ombres Hékau illustre le conte avec ses marionnettes.

## Vendredi 10 octobre

20H00 ————— CONCERT

### Shéhérazade

Rencontre à 18h45 avec Simone Menezes

## Samedi 11 octobre

20H00 ————— CONCERT

### Fiona Sanjabi Les Nuits d'infini

## Le rendez-vous

DIMANCHE 12 OCTOBRE À 14H30

Rencontre

Autour du thème « Mille et Une Nuits »,  
avec le compositeur Keyvan Chemirani

Deuxième partie autour du livre  
*Sonder le monde*, de la philosophe Pauline  
Nadrigny

## Dimanche 12 octobre

11H00 ET 16H00 ————— CONCERT EN FAMILLE

### Le Cheval d'ébène

16H00 ————— MUSIQUE DE CHAMBRE

### 1001 Nuits

## Activités

SAMEDI 11 À 15H00

L'atelier du week-end  
Percussions du monde arabe

SAMEDI 11 À 10H00 ET 11H15

DIMANCHE 12 À 10H00 ET 11H15

L'atelier du voyage musical  
Maghreb: Doum-tak, darbouka et cie

DIMANCHE 12 À 10H00 ET 11H00

Atelier-concert pour les tout-petits  
Sur les pas de Shéhérazade

DIMANCHE 12 À 14H00

Un dimanche en orchestre  
Shéhérazade

Vous avez la possibilité de consulter les programmes de salle en ligne,  
5 jours avant chaque concert, à l'adresse suivante : [www.philharmoniedeparis.fr](http://www.philharmoniedeparis.fr)



# Programme

*Scheherazade, A Tale*

Musique d'après *Shéhérazade* de **Nikolai Rimski-Korsakov**

Transcription : **Vincent Paulet**

Texte : **Simon Scardifield**, **Lynn Serfaty** et **Simone Menezes**

**Ensemble K**

**Simone Menezes**, direction

**Golshifteh Farahani**, récitante (Shahrazad)

**Suliane Brahim** – sociétaire de la Comédie-Française, récitante (Dinarzade)

**Keyvan et Bijan Chemirani**, solistes instruments traditionnels

**Simon Scardifield**, mise en espace

Golshifteh Farahani et Suliane Brahim sont habillées par la maison Rabih Kairouz.

FIN DU CONCERT (SANS ENTRACTE) VERS 21H.

---

Livret p. 15

AVANT LE CONCERT

18H45. Rencontre : **Simone Menezes**

Salle de conférence – Philharmonie

# L'œuvre

## Scheherazade, A Tale

Transcription de Vincent Paulet,  
d'après *Shéhérazade, suite symphonique, op. 35*  
de Nicolai Rimski-Korsakov (1844-1908)

*La mer et le vaisseau de Sinbad* Largo e maestoso – Allegro non troppo  
Arrangements Ana Giurgiu-Bondue

*Le récit du prince Kalender* Lento – Andantino – Allegro molto – Con moto  
Arrangements Pierre-Yves Langlois

*Le jeune prince et la jeune princesse* Andantino quasi allegretto – Pochissimo  
più mosso – Come prima – Pochissimo più animato  
Arrangements Anthony Sauveplane

*Fête à Bagdad* Allegro molto – Vivo – Allegro non troppo maestoso  
Arrangements Vivien David et Timothée Bonte

**Composition de l'œuvre originale** : de février à juillet 1888.

**Création de l'œuvre originale** : le 3 novembre 1888, à Saint-Petersbourg,  
dans le cadre des Concerts symphoniques russes sous la direction  
du compositeur.

**Dédicace de l'œuvre originale** : à Mili Balakirev.

**Effectif de la transcription** : instruments traditionnels, flûte, piccolo, hautbois,  
clarinette, basson – cor, trompette, trombone – percussions – cordes – piano.

**Durée** : environ 60 minutes.

---

Shéhérazade m'a toujours fascinée. Cette histoire est pour moi un trésor littéraire et historique de l'humanité. Mais notre imaginaire collectif a trop vu en Shéhérazade soit une femme séduisante, soit une femme soumise qui racontait des histoires pour survivre. La grandeur de ce personnage va bien au-delà et représente en fait la figure antique du « héros », ou plutôt de « l'héroïne » !

« Héros » est le terme attribué à un être humain qui accomplit des actions exceptionnelles avec courage et bravoure pour résoudre des situations critiques sur la base de principes moraux et éthiques. Pour les peuples anciens, une attitude ancrée dans une pensée et une logique désintéressées était considérée comme « sacrée », dépassant les limites des capacités et des dons humains, ce qui conférait une supériorité aux héros. Le summum de l'héroïsme est atteint lorsque l'on met sa propre vie en danger pour en sauver une autre.

Shéhérazade représente l'archétype de l'héroïsme féminin. Une personne d'une intelligence brillante et d'un grand courage, qui choisit volontairement de risquer sa vie en se présentant pour épouser le sultan. Elle sait qu'elle pourrait être tuée le lendemain par son propre père, mais elle accepte le risque dans l'espoir de sauver des femmes et, par conséquent, l'avenir de tout son peuple.

Par ses mots, elle crée des mondes et son intelligence apporte la guérison au sultan et à tout son peuple. Dans un premier temps, son amour pour son peuple la pousse à aller vers le sultan, puis son amour pour le sultan la pousse à le guérir de sa folie. Ses actes héroïques lui permettent de régner en paix.

Outre la musique de Rimski-Korsakov, ce projet présente des dialogues originaux, des adaptations libres de textes des *Mille et Une Nuits* et d'anciennes poésies d'amour pour raconter l'histoire de Shéhérazade. Elle nous conduit vers une fin qui ouvre une perspective pour l'avenir libre de sa sœur Dinarzade et des générations futures de femmes et d'humanité.

Simone Menezes

# Le compositeur

## Nikolaï Rimski-Korsakov

Né en 1844, Nikolaï Rimski-Korsakov vient d'une famille de tradition militaire. En 1856, il entre à l'École navale de Saint-Pétersbourg. Ses cours de piano lui valent d'être encouragé à composer, guidé par Balakirev. En 1861, il rejoint ainsi le cercle des nationalistes russes, plus tard baptisé Groupe des Cinq. En 1871, il est nommé professeur de composition et d'instrumentation au Conservatoire de Saint-Pétersbourg. Il compose en 1873 un opéra historique, *La Pskovitaine*. Inspecteur des Orchestres de la Marine (1873-1884), Rimski-Korsakov est libéré pour la musique. Au milieu des années 1870, il s'impose une formation en écriture, avec l'aide de Tchaïkovski. Il élargit son expérience en dirigeant les concerts de l'École gratuite de musique de Balakirev, en compilant des chants populaires et en éditant les opéras de Glinka. Cette stabilisation aboutit, autour de 1880, à deux opéras : *La Nuit de mai* et *Snégourochka*. Entre 1880 et 1884, il révisé ses compositions, édite des œuvres de Moussorgski et rédige son *Traité d'harmonie*. Il est l'animateur du cercle

réuni autour du mécène Belaïev, dont font partie ses élèves Liadov et Glazounov. Il dirigera régulièrement les Concerts symphoniques russes financés par Belaïev. 1887-1888 apporte trois réussites symphoniques : le *Capriccio espagnol*, *Shéhérazade*, *La Grande Pâque russe*. En 1889, l'opéra-ballet *Mlada* mêle la mythologie slave à l'influence wagnérienne. *La Nuit de Noël* est le point de départ d'une formidable floraison lyrique au tournant du siècle (onze opéras). Son poème symphonique *Sadko* signe en 1898 le début d'une collaboration avec l'Opéra Mamontov de Moscou. Rimski-Korsakov est au faite de la renommée. Après *Mozart et Salieri* et *La Fiancée du tsar*, le conte de fées reprend le dessus dans *Tsar Saltan* et *Kachtcheï l'Immortel*. Kitége unira le mythe païen à la légende chrétienne. « Révolutionnaire » en 1905, un temps suspendu de ses fonctions, Rimski-Korsakov rédige son *Traité d'orchestration*. Il meurt en 1908 sans avoir entendu son dernier opéra, le satirique *Coq d'or*, créé à Moscou en 1909.

## Simon Scardifield

Simon Scardifield est diplômé de l'université de Cambridge en langues et en littératures étrangères, et s'est formé au métier d'acteur à la Guildhall School of Music and Drama de Londres. Il a rejoint les célèbres troupes du Royal Shakespeare Company et du Propeller, et a joué notamment au West End, à Stratford-upon-Avon et au BAM de New York. Il fait partie des équipes pédagogiques du Shakespeare Globe Theatre, ainsi que des conservatoires dramatiques LAMDA et de la Royal Central School of Speech and Drama, où il est également metteur en scène. Le Old Vic Theatre et le Royal Court Theatre figurent parmi les institutions au sein desquelles ses traductions ont été interprétées. Grâce à son travail, des pièces de

nombreux jeunes auteurs d'Amérique latine ont pu être jouées dans le monde anglophone. Simon Scardifield a traduit, entre autres, des œuvres de Gilles Granouillet, Léonore Confino, Gwendoline Soublin, Pierre Notte, Hakim Djaziri, Alexandra Badea, Mohamed El Khatib, Wajdi Mouawad et Sèdjro Giovanni Houansou, pour le Cross Channel Theatre Program de l'Institut Français du Royaume-Uni ou la Sala Beckett de Barcelone. Il est aussi l'auteur de pièces et d'adaptations pour la radio. On peut noter ses versions d'*Agamemnon*, *La Mort de Danton*, *Berlin Alexanderplatz*, *Darkness at Noon* (Koestler), de Nietzsche et Maupassant pour la BBC, ainsi que plusieurs pièces originales.

## Lynn Serfaty

Puisant aux sources de l'histoire et de la littérature, Lynn Serfaty s'intéresse à la façon dont les récits circulent à travers les époques et les territoires, ainsi qu'aux liens qu'ils tissent avec

le désir. Cherchant à déceler l'origine – impossible – de chacun, elle tente d'en saisir la portée actuelle, les réinterprète en se mettant à l'écoute du temps présent.

# Les interprètes

## Golshifteh Farahani

Originaire d'Iran, Golshifteh Farahani est issue d'une famille d'artistes et s'initie très jeune aux arts. Elle étudie notamment le piano dès l'âge de cinq ans. Elle commence sa carrière cinématographique à l'adolescence dans le film iranien *Le Poirier* de Dariush Mehrjui (1998). Onze ans plus tard, elle tient le rôle principal d'*À propos d'Elly* d'Asghar Farhadi, qui la révèle sur la scène internationale. Le film est salué par la critique et contribue à faire rayonner le cinéma iranien contemporain à travers le monde. Refusant de se soumettre aux restrictions imposées aux femmes, elle apparaît sans hijab dans *Mensonges d'État* de Ridley Scott (2008). Cet acte de liberté artistique provoque la colère des autorités iraniennes et entraîne son bannissement du pays. Elle s'exile en France et poursuit une carrière de comédienne florissante, collaborant avec de nombreux cinéastes

d'horizons variés, dont Marjane Satrapi (*Poulet aux prunes*, 2011), Mia Hansen-Løve (*Eden*, 2014), Louis Garrel (*Les Deux Amis*, 2015), Jim Jarmusch (*Paterson*, 2016), Manele Labidi (*Un Divan à Tunis*, 2019), Arnaud Desplechin (*Frère et Sœur*, 2022) ou encore Eran Riklis (*Lire Lolita à Téhéran*, 2025). Elle participe également à des productions plus grand public, notamment *Pirates des Caraïbes : La Vengeance de Salazar* de Joachim Rønning et Espen Sandberg (2017) ainsi qu'à la saga d'action *Tyler Rake* réalisée par Sam Hargrave pour Netflix. Parallèlement à sa carrière au cinéma, Golshifteh Farahani est une musicienne accomplie. Chanteuse et pianiste, elle a fait partie du groupe iranien Kooch Neshin et mène aujourd'hui plusieurs projets musicaux en solo. Elle est à l'affiche d'*Alpha* de Julia Ducournau, présenté en compétition au Festival de Cannes 2025.

## Suliane Brahim

Après des études à l'Institut national des langues et civilisations orientales, Suliane Brahim intègre l'École nationale supérieure des arts et techniques du théâtre en 1998. Elle y forge son goût pour les grands textes et collabore avec Thierry de Peretti (*Le Retour au désert*), Philippe Adrien (*Le Malade imaginaire*) et François Orsini (*Jean la Chance*).

En 2009, elle rejoint la troupe de la Comédie Française, dont elle devient la 529<sup>e</sup> sociétaire en 2016. Elle y fait ses débuts dans le rôle d'Élise dans *L'Avare*, mis en scène par Catherine Hiegel. En 2014, elle incarne Gennaro, le fils de Lucrece Borgia dans la pièce homonyme de Victor Hugo mise en scène par Denis Podalydès. Éric Ruf la

choisit l'année suivante pour le rôle-titre féminin dans *Roméo et Juliette*. Récemment, elle interprète des rôles marquants auprès de Guy Cassiers dans *Les Démons*, puis le rôle-titre dans *Bérénice*. Parallèlement au répertoire classique, Suliane Brahim explore les écritures contemporaines. Elle s'illustre dans *Le Bruit des os qui craquent* de Suzanne Lebeau, *La Maladie de la famille M.* de Fausto Paravidino ou *Nadia C.* de Lola Lafon par Chloé Dabert. Elle retrouve cette dernière pour *J'étais dans ma maison et j'attendais que la pluie vienne* de Jean-Luc Lagarce. Elle est aussi la reine des neiges dans la version du conte d'Andersen revisitée par Johanna Boyé,

Doña Sept-Épées dans *Le Soulier de satin* de Claudel dirigé par Éric Ruf. En 2023, Galin Stoev l'invite à interpréter Elena dans *Oncle Vania* de Tchekhov à l'Odéon – Théâtre de l'Europe. À la télévision, Suliane Brahim est connue pour son rôle de la major Laurène Weiss dans la série *Zone blanche* (2017-2019). Elle incarne Louise dans *Mouche*, adaptation française de *Fleabag*, et joue en 2024 Salomé dans la série *Les Enfants sont rois* de Sébastien Marnier. Au cinéma, elle tourne sous la direction de Gallien Guibert, Benjamin Guedj, Olivier Nakache et Éric Toledano, *Just Philippot*.

## Keyvan Chemirani

Keyvan Chemirani, né à Paris en 1968, grandit à Manosque où il s'imprègne des musiques orientales et méditerranéennes. Son père et maître, Djamchid Chemirani, lui transmet le savoir traditionnel des percussions persanes. Avec lui et son frère Bijan, ils forment le Trio Chemirani, qui développe des formes modernes où l'accent est mis sur les polyrythmies et la multiplicité des sons. Musicien prolifique, Keyvan Chemirani donne des concerts avec différentes formations traditionnelles (Kudsi Erguner, Ross Daly, Urna, Françoise Atlan, Juan Carmona...). Il crée *Le Rythme de la parole* en 2004, rassemblant des invités d'horizons musicaux différents (Mali, Inde du Sud, Iran, Maroc, Provence, Bretagne, Turquie, Pakistan). En 2005, avec le chanteur mauritanien Mohamed

Salem Ould Meydah, il crée *Tahawol*, une rencontre inédite entre percussions persanes, danses et chants flamenco et mauritaniens. Parallèlement, Keyvan Chemirani collabore avec des musiciens de jazz (Sylvain Luc, Didier Lockwood, Renaud Garcia Fons, Louis Sclavis, Michel Portal, Jean-Marie Machado...) et avec des ensembles de musiques anciennes (l'Ensemble Gilles Binchois) et baroques (La Chapelle Rhénane). Il continue d'investir les musiques traditionnelles, mais dans des répertoires résolument tournés vers la création avec *Ivresses*, *Mélos* et *The Rhythm Alchemy*. Après *Jasmin Toccata*, Keyvan Chemirani approfondit ses liens avec la musique baroque aux côtés de grands artistes lyriques (Lea Desandre, Emiliano Gonzales Toro) et en composant pour

différents ensembles à cordes (Quatuor Debussy, Rezonanz, Scottish Ensemble). En 2022, il compose la musique de l'opéra *Negar*, mis en scène par Marie-Eve Signeyrole à la Deutsch Oper de Berlin, repris à l'opéra de Montpellier en

2024. En 2025, parmi ses projets figurent *Rumi-Forough*, *Sufi's Saraband* (La Cité Bleue, Genève) et *Le Cheval d'ébène* (Philharmonie de Paris) avec l'Orchestre de chambre de Paris, Aida Nosrat et des musiciens traditionnels.

## Bijan Chemirani

Prolongeant une illustre saga familiale, Bijan Chemirani s'est initié dès son plus jeune âge au maniement délicat de l'ancestral zarb iranien, grâce à son père Djamchid – véritable institution et dépositaire de la tradition orale de la musique persane – et à son frère Keyvan, avec lesquels il forme le Trio Chemirani. Né en France, le benjamin de la famille a gagné au fil des ans ses galons de maître du tombak (autre nom du zarb), avant de renouveler les terrains de jeu des percussions persanes en portant ses polyrythmies au cœur des répertoires méditerranéens. Au gré de ses multiples compagnonnages avec Ross Daly, Sokratis Sinopoulos, Sylvain Luc, et au sein des collectifs Oneira 6tet ou Forabandit, il a enrichi son univers musical en s'initiant aux différents luths saz. Sa curiosité insatiable, décuplée par une indéniable ouverture sur le monde,

l'a propulsé bien plus loin, dans des aventures éclectiques auprès du violoncelliste Jean-Guihen Queyras, du jazzman américain Chico Freeman, du songwriter Piers Faccini au guitariste rock Serge Teyssot-Gay, de Ballaké Sissoko, du trompettiste Ibrahim Maalouf, et même de la pop star anglaise Sting. Un cheminement hors norme pour un artiste façonné par les explorations rythmiques et les itinérances poétiques. Véritable chercheur de rythmes et de sons, Bijan Chemirani crée un univers organique proche de la transe. Il invite l'auditeur à explorer les paysages poétiques et intimes de son laboratoire musical, ancré dans la tradition perse, et nous ouvre ainsi les portes de l'Orient. Dans cet exercice solo, Bijan Chemirani se révèle être un remarquable passeur, embarquant le public dans ses créations de l'instant.

## Simone Menezes

Simone Menezes est reconnue pour sa profondeur musicale, son sens de l'interprétation et la qualité de ses enregistrements. Elle a dirigé

des orchestres prestigieux tels le Los Angeles Philharmonic, le BBC Scottish Symphony Orchestra, le Philharmonia Orchestra, le Frankfurt

Radio Symphony, le Santa Cecilia Orchestra, l'Osaka Symphony, le Vienna Chamber Orchestra, le Vienna Radio Orchestra et l'Orchestre de chambre de Paris. Elle a collaboré avec des musiciens tels que Fazıl Say, Gautier Capuçon, Thomas Adès, Kaija Saariaho, Philippe Hersant, Paavo Järvi, et s'est produite dans des salles comme la Philharmonie de Paris, le Konzerthaus de Vienne, la Pierre Boulez Saal de Berlin et la Kölner Philharmonie. Aussi à l'aise avec le répertoire traditionnel que contemporain, elle a dirigé plus de vingt créations mondiales. Ses projets *Amazônia* (joué par plus de quinze orchestres à travers le monde), *Metanoia*, *Ravel & Poulenc* et *Scheherazade, A Tale*, ainsi que ses enregistrements, ont tous été acclamés par la presse. Avec l'Ensemble K, qu'elle a fondé en 2019, Simone Menezes explore un répertoire

riche qui combine traditions classiques et projets audacieux. Elle fait sortir la musique classique de ses frontières traditionnelles et crée des expériences artistiques d'envergure mondiale lors d'événements internationaux majeurs (expositions universelles de Dubaï et d'Osaka), ou dans le cadre de collaborations avec des marques telles que Cartier et Zurich Insurance. Simone Menezes est une cheffe italo-brésilienne vivant en France. Elle a étudié à São Paulo et à l'École normale de musique de Paris. Elle a été l'élève de Colin Metters à la Royal Academy of Music à Londres, et a été guidée par Paavo Järvi au début de sa carrière. Après s'être forgé une solide carrière au Brésil en tant que cheffe d'orchestre principale et cheffe d'orchestre invitée, elle consacre depuis dix ans son activité à des projets internationaux.

## Ensemble K

L'Ensemble K est composé d'un noyau de quatorze solistes partageant une vision cosmopolite et curieuse de la musique, interprétant un répertoire classique, du xx<sup>e</sup> siècle et contemporain. Pour l'Ensemble, un concert est une rencontre entre l'intellect, les émotions et l'esprit. Fondé en 2019 par la cheffe d'orchestre italo-brésilienne Simone Menezes, l'Ensemble K se définit comme « Klassic, Kosmopolitan, Kréatif, Konnected ». *Accents*, premier album de l'Ensemble, met en lumière les influences extra-européennes dans la musique classique occidentale. En 2021, l'album

*Metanoia* propose des œuvres de Puccini, Bach, Villa-Lobos et Pärt. Ce projet explore la musique et l'art comme des vecteurs de transcendance et de beauté, en dialogue avec d'autres formes artistiques. Il a remporté le prix du Meilleur documentaire/performance de musique classique 2023 aux International Classical Music Awards. En 2022, l'Ensemble K présente *Beauty Will Save the World*, avec des œuvres de Tchaïkovski, Debussy et Brahms. Ce projet a marqué la clôture du Pavillon des femmes à l'Exposition universelle de Dubaï, avec un concert enregistré en

direct à l'Opéra de Dubaï. La même année, l'Ensemble revisite *Les Planètes* de Holst, en collaboration avec l'artiste Mathias Duhamel, qui réalise une peinture en direct pendant le concert. *Scheherazade, A Tale* est sorti sous forme d'un double CD chez Alpha Classics et a été créé en première mondiale en septembre 2024 à la Pierre Boulez Saal. Ce projet ambitieux a été

acclamé par la presse. Au-delà des concerts, l'Ensemble K est fortement impliqué dans des actions sociales et éducatives. Il travaille étroitement avec des écoles et des femmes en situation difficile, utilisant la musique combinée à d'autres arts comme outil d'expression et de reconstruction de l'identité.

Avec le soutien de *Cartier*

#### **Violons**

Nicolas Dupont  
Manon Galy

#### **Alto**

Clément Holvoet

#### **Violoncelle**

Kacper Nowak

#### **Contrebasse**

Adrien Tyberghein

#### **Piano**

Mara Dobresco

#### **Flûte, piccolo**

Raquele Magalhães

#### **Hautbois**

Luca Mariani

#### **Clarinete**

Joe Christophe

#### **Basson**

Théo Pfohl

#### **Cor**

Candice Dislaire

#### **Trompette**

Pierre Favennec

#### **Trombone**

ClémentThéophile Radix

#### **Percussions**

Christophe Drelich

## *1. La mer et le vaisseau de Sinbad*

### **Dinarzade**

Telle est l'histoire de la sultane Shahrzad,  
ma sœur bien-aimée.

Shahrzad prenait soin de moi, elle était mon  
ange gardien.

Quand je ne parvenais pas à m'endormir,  
toujours, elle me racontait des histoires.

Notre père était le grand vizir du royaume.

Ce fut alors que le désastre frappa.

Chaque nuit, le puissant sultan Shahriar  
épousait une vierge,

l'une des jeunes filles de son royaume.

Quand l'aube paraissait, mon père avait  
pour tâche de la tuer.

Du plus profond de cette désolation,  
ma sœur Shahrzad dit à mon père :

« Laisse-moi épouser le sultan. »

Au sultan, elle ne demanda qu'une seule  
chose : que je puisse, moi, Dinarzade,  
sa sœur, dormir à ses pieds.

Dans le grand noir de la nuit, avant que  
la lumière de l'aube ne menace, ma voix  
dérange le silence :

« Shahrzad, je n'arrive pas à dormir,  
Raconte-moi une histoire. »

Sa voix se lève, appelée par la mienne.  
Et elle colore la nuit. Shahrzad...

Je n'ai jamais su. M'entend-il ton mari,  
Shahrzad ?

Ou est-ce ta voix, glissant derrière  
la mienne, qui l'atteint en premier ?

Il ne me regarde pas.

Tu es à ses côtés. Proches, vous vous  
touchez presque.

Il n'a d'yeux que pour toi.

Il est transporté.

Tes histoires sont pour lui. Tes histoires  
de royaumes lointains, de naufrages,  
de Sinbad le marin, de géants borgnes,  
de riches navires. De chevaux habitant  
les mers. De baleines qui sont aussi des îles.  
Et de désir.

Tes mots, des milliers de mots, sont pour  
lui, pense-t-il.

Ils ne sont pas pour lui. Nuit après nuit,  
après nuit. C'est pour moi que tu parles.  
Pour nous.

Les nuits, belles, s'étirent sous le poids  
de tes mots.

Des nuits vivantes.

### **Shahrzad**

Des nuits terrifiantes.

## 2. Le récit du prince Kalender

### Shahrzad

Chaque aube, à l'heure de me tuer,  
je te laisserai brûlant de connaître la fin  
d'une histoire. Et tu m'épargneras.

*Le sultan ne répond pas.*

### Dinarzade

Ma sœur a-t-elle dit cela au sultan ?

### Shahrzad

De la sorte, je t'enseignerai la nature  
du désir, qui est l'absence en toi.

### Dinarzade

Ou est-ce que je savais qu'elle pensait ?

### Shahrzad

Car nulle femme n'est une possession.

### Dinarzade

Shahrzad !

Raconte-moi une histoire.

### Shahrzad

On raconte que, durant le règne du  
grand calife Haroun El Rashid, un jeune  
porteur était posté dans un marché de  
Bagdad, son panier à portée de main,  
quand il fut approché par une femme  
d'une grande beauté.

### Dinarzade

Il l'accompagna alors qu'elle achetait  
des pommes de Syrie, des pêches  
d'Oman, des jasmins d'Alep, des fleurs  
de grenadiers, des tartes au citron, de l'eau  
de rose au parfum musqué...

### Shahrzad

À peine pouvait-il porter le tout. Il la suivit  
pourtant jusqu'à une maison dont la porte  
s'ouvrit sur une jeune femme encore  
plus belle.

On apercevait derrière elle, au centre de  
la cour, un bassin sur lequel flottait une  
barque d'où une troisième femme, encore  
plus belle que les deux autres, les regardait.  
Les trois femmes étaient sœurs.

Elles le convièrent à boire et manger,  
à se baigner aussi ; elles rirent de ses  
plaisanteries et l'invitèrent à rester en leur  
compagnie, mais à une condition : il ne  
devrait poser aucune question sur ce dont  
il serait le témoin.

Il accepta.

C'est alors qu'on frappa à la porte.

Trois princes de Kalender entrèrent. Tous  
trois étaient chauves, leurs crânes, leurs  
sourcils et mentons, rasés. Et tous trois  
n'avaient qu'un œil.

Mais voilà qu'à nouveau, on frappait  
à la porte.

Le calife Haroun El Rashid, son vizir Ja'far et Masrur, l'eunuque en chef, faisaient une tournée du royaume, déguisés en simples marchands.

Tous furent conviés à rester, à une condition : ils ne devaient poser aucune question sur ce dont ils seraient les témoins. Quelle chance inespérée, pensaient-ils. Les sept hommes et les trois femmes burent, mangèrent, récitèrent des vers et se baignèrent.

Soudain, la plus jeune des sœurs ôta les victuailles et coussins qui occupaient le centre de la pièce, et fit entrer deux chiens noirs enchaînés.

S'emparant d'un fouet, elle battit brutalement le premier des deux chiens, tout en pleurant. Puis elle s'arrêta et caressa sa tête ensanglantée. Elle fit de même avec le deuxième chien. Alors, pendant que sa sœur jouait une mélodie d'amour au luth, elle se jeta au sol, secouée de sanglots, et déchiqueta ses vêtements. Son dos était couvert de profondes cicatrices. L'autre sœur fit de même. Toutes trois pleuraient.

Les hommes étaient stupéfaits. Il leur fallait savoir. Mais ordre leur avait été donné de ne poser aucune question, sous peine

de mort. Le jeune porteur était arrivé en premier. Il fut donc décidé qu'il poserait la question.

Terrifié, il s'exécuta.

Aussitôt, les sœurs firent entrer sept esclaves. Chacun, une épée à la main. Prêts à trancher les têtes des sept hommes.

Cependant, dirent les sœurs, si les hommes acceptaient de révéler leurs secrets et de raconter leur histoire, on leur laisserait la vie sauve.

C'est ce qu'ils firent, suivis par les trois sœurs.

### **Dinarzade**

Ce fut alors un déluge d'histoires : des vizirs arrivistes, des chambres secrètes souterraines, des passions interdites, des démons vengeurs, des malédictions fatales, des tempêtes au large, un prince transformé en singe, une riche cité pétrifiée, des amants noyés puis incinérés, une pastèque mortelle.

Quarante portes, dont une interdite, un cheval ailé, des monts et vallées serties de diamants, d'épiques banquets, une île magnétique.

### **Shahzad**

Les princes qui avaient perdu un œil avaient aussi perdu leurs royaumes.

Les sœurs étaient seules au monde,  
orphelines.  
Les chiens étaient leurs demi-sœurs qu'un  
mauvais sort punissait ainsi d'une vie  
de jalousie.

Mais le calife pardonna tous les excès,  
conjura tous les sorts, réunit tous les amants.

Sultan ! Sultan Shahrar !

Sultan ?

### **Dinarzade**

Sultan, tous les plaisirs ont une fin. L'excès  
jamais ne mène au bonheur.  
Clémence et modération sont les mesures  
de la grandeur d'un souverain.

Sultan !

### **Shahrzad**

Sultan, ma sœur souhaite entendre  
une autre histoire.

## ***3. Le jeune prince et la jeune princesse***

### **Shahrzad**

Tout en moi tend vers toi, mon aimé.  
Si tu es là, proche, mon bonheur est infini.  
Loin, je me consume au brasier de mon désir.

Cet amour fou – sa durée, éternelle –  
Me vient de toi.

Le voile de mes secrets s'est déchiré.  
De toutes parts, mon amour est à nu.  
Je n'ai pas honte.

L'amour ne cesse, encore,  
De défaire le voile de ma retenue.

Et je porte désormais le vêtement  
Du tourment amoureux.

Ainsi, chacun sait. Je suis défaite,  
Excusée. Mon cœur t'a choisi.  
Qu'y puis-je ?

Mes larmes coulent, toujours. Mon secret  
ruisselle,  
Le long de mes joues, il s'est  
ébruité, manifeste.  
Tu es le mal et le remède. Soigne ma peine.  
La lumière de ton regard me tourmente.

L'épée de l'amour me transperce.  
Et je la laisse me choisir.  
D'autres comme moi, et les plus vertueux,  
Ont cédé sous sa lame.

Je ne suis pas tentée par l'oubli,  
Seul l'amour est mon remède.

Je le porte comme un bijou,  
Dans un pli de ma peau, et par  
tous, visible.

Ô le bonheur, le triomphe de l'œil qui est  
plein de toi.

Vois ! Je suis élue ; mon cœur connaît l'extase.

### Dinarzade

Les histoires que ma sœur raconte parlent d'amour. C'est ce qui nous rend si attentifs, le sultan et moi. Oui, nous voulons connaître la suite de l'histoire, mais c'est sa façon de parler d'amour qui nous fascine.

### Shahrazad

La mariée semblait une lune, en sa quatorzième nuit, resplendissant parmi les nuages. Que soit béni celui qui l'a faite si belle, pensa son futur époux.  
Il se souvint des vers du poète :

### Dinarzade

Vois ce soleil, il illumine le palais, cette lune...

### Shahrazad

Cette tulipe, fleur qui ravit les fleurs,  
Jamais tu n'as vu le blanc se détacher du noir  
Comme ce visage encadré par le noir de ces cheveux.  
Ses joues sont rouges et laissent voir  
Ce que l'on peut dire, mais non pas toucher.  
Elle sourit. Voici un rang de perles,  
Flocons de neige ou chrysanthèmes.  
Sa chevelure tombe, comme une nuit noire.

### Dinarzade

Regarde-la. Son éclat fait honte à la lumière du jour.

### Shahrazad

Pourquoi te bercer, mon âme,  
D'illusions ? Ces tourments n'ont pas  
D'issue. Nul ne peut soulager ta peine.  
Ce chemin, je m'y trouve seule.  
Cette douleur  
Ne se partage pas. Regarde-moi,  
Je suis plantée là,  
Et ce feu qui brûle  
Encore. Il approche.

Si je reste, je suis perdue.

## 4. Fête à Bagdad

### Dinarzade

L'aube ne va plus tarder.  
As-tu une autre histoire, ma sœur ?  
Alors ?

Le sultan a toujours désiré ma sœur. J'ai  
passé mille et une nuits au pied de leur lit.  
Je sais qu'il l'a aimée. Je l'ai entendu. Je les  
ai entendus. Mais l'aime-t-il ?  
Je suis fatiguée d'avoir peur.  
Une histoire ne peut être contée sans amour.  
Chaque nuit, elle dit « écoute-moi ».  
S'il écoute, il doit entendre.  
S'il l'entend, alors il ne peut que l'aimer.

### Shahrazad

Écoute-moi. Je connais une histoire.

Une histoire incroyable. Je sais qu'elle est vraie pourtant. Et c'est peut-être la plus merveilleuse de toutes les histoires que je t'ai racontées.

C'est l'histoire d'un sultan. Il vivait dans un palais, somptueux. Il était beau, mais cruel. Il était si cruel qu'il gardait une femme prisonnière. Il la comblait des mets les plus délicats ; une armée de servantes à ses ordres ; un royaume de draps de soie. Et chaque jour, la peur de mourir au matin. De cela, ils ne parlaient jamais. Ils passaient toutes les nuits ensemble.

Pour rester en vie, elle racontait des histoires. Tellement d'histoires... Sans doute avait-il oublié qu'alors qu'il se laissait porter par ses rêves, la jeune femme se demandait si cette nuit serait sa dernière. Et cela dura... combien déjà ? Dinarzade ?

### **Dinarzade**

Personne ne sait.

Prisonnière de ce palais, elle n'avait pas de vie. Ses histoires ne pouvaient s'inspirer du monde alentour. Elle-même ne savait plus bien d'où elle les tirait.

### **Shahrzad**

Le cœur du sultan battait plus vite. Elle le sentait. Il était captivé. Mais que c'est

dur de raconter des histoires d'amour et d'aventure quand on est prisonnière et qu'on se demande si ce jour sera le dernier.

Sultan, vous êtes la tempête qui aurait pu me submerger. Mais je suis vivante ; et la terre ferme à l'horizon.

J'ai d'autres histoires à raconter. Mais pas à vous.

### **Dinarzade**

Ses histoires nous portaient. Elles ouvraient nos cœurs.

### **Shahrzad**

Mes histoires voyageront. Au travers des océans, elles affronteront les tempêtes. Elles seront dites par d'autres.

### **Dinarzade**

Au point du jour, quand le soleil se levait, toujours nous dormions. Je n'ai jamais su. Nous n'en avons jamais parlé. Comment trouvait-elle la force de continuer ? Ma sœur bien aimée. Ta voix douce dans la nuit a été un cri de guerre. Tu nous as libérées. Shahrzad.

### **Shahrzad**

Cela fait si longtemps. L'aube qui devient le jour.

J'avais oublié comme c'est beau.



MUSÉE DE LA MUSIQUE  
PHILHARMONIE DE PARIS



Centre Pompidou



# KANDINSKY

## LA MUSIQUE DES COULEURS

EXPOSITION | PHILHARMONIE DE PARIS  
15.10.25 ▶ 01.02.26



LE FIGARO

BeauxArts

arte

TC

Télérama



# BONS PLANS

## ABONNEZ-VOUS

Bénéficiez de réductions de 15% à partir de 3 concerts et de 25% à partir de 6 concerts choisis dans l'ensemble de notre programmation 25-26. Profitez de 30% de réduction pour 8 concerts ou plus de l'Orchestre de Paris.

## MARDIS DE LA PHILHARMONIE

Le premier mardi de chaque mois à 11h, sur notre site internet, des places de concert du mois en cours, souvent à des tarifs très avantageux.

## FAITES DÉCOUVRIR LES CONCERTS AUX PLUS JEUNES

Les enfants de moins de 15 ans bénéficient d'une réduction de 30%.

## BOURSE AUX BILLETS

Revendez ou achetez en ligne des billets dans un cadre légal et sécurisé.

## MOINS DE 28 ANS

Bénéficiez de places à 9€ en abonnement et à 11€ à l'unité.

## TARIF DERNIÈRE MINUTE

Les places encore disponibles 30 minutes avant le début du concert sont vendues sur place de 11 à 30 €. Ces tarifs sont réservés aux jeunes de moins de 28 ans, aux personnes de plus de 65 ans, aux demandeurs d'emploi et aux bénéficiaires des minima sociaux.

LES MODALITÉS DÉTAILLÉES DE CES OFFRES SONT PRÉSENTÉES SUR [PHILHARMONIEDEPARIS.FR](http://PHILHARMONIEDEPARIS.FR)

LA CITÉ DE LA MUSIQUE - PHILHARMONIE DE PARIS  
REMERCIÉ SES PRINCIPAUX PARTENAIRES

avec le généreux soutien d'  
**Aline Foriel-Destezet**



– LE CERCLE DES GRANDS MÉCÈNES DE LA PHILHARMONIE –  
et ses mécènes Fondateurs

Patricia Barbizet, Nishit et Farzana Mehta, Caroline et Alain Rauscher, Philippe Stroobant

– LA FONDATION PHILHARMONIE DE PARIS –  
et sa présidente Caroline Guillaumin

– LES AMIS DE LA PHILHARMONIE –  
et leur président Jean Bouquot

– LE CERCLE DE L'ORCHESTRE DE PARIS –  
et son président Pierre Fleuriot

– LA FONDATION DU CERCLE DE L'ORCHESTRE DE PARIS –  
et son président Pierre Fleuriot, sa fondatrice Tuulikki Janssen

– LE CERCLE MUSIQUE EN SCÈNE –  
et sa présidente Aline Foriel-Destezet

– LE CERCLE DÉMOS –  
et son président Nicolas Dufourcq

– LE FONDS DE DOTATION DÉMOS –  
et sa présidente Isabelle Mommessin-Berger

– LE FONDS PHILHARMONIE POUR LES MUSIQUES ACTUELLES –  
et son président Xavier Marin

# PHILHARMONIE DE PARIS

+33 (0)1 44 84 44 84  
221, AVENUE JEAN-JAURÈS - 75019 PARIS  
PHILHARMONIEDEPARIS.FR



RETROUVEZ LES CONCERTS  
SUR LIVE.PHILHARMONIEDEPARIS.FR



SUIVEZ-NOUS  
SUR FACEBOOK ET INSTAGRAM

**RESTAURANT LOUNGE L'ENVOL**  
(PHILHARMONIE - NIVEAU 6)

**L'ATELIER CAFÉ**  
(PHILHARMONIE - REZ-DE-PARC)

**LE CAFÉ DE LA MUSIQUE**  
(CITÉ DE LA MUSIQUE)

## PARKING

**Q-PARK (PHILHARMONIE)**  
185, BD SÉRURIER 75019 PARIS

**Q-PARK (CITÉ DE LA MUSIQUE - LA VILLETTE)**  
221, AV. JEAN-JAURÈS 75019 PARIS

**Q-PARK-RESA.FR**

CE PROGRAMME EST IMPRIMÉ SUR UN PAPIER 100% RECYCLÉ  
PAR UN IMPRIMEUR CERTIFIÉ FSC ET IMPRIM'VERT.

